建道學刊 44 (2015): **25-40**

美索不達米亞的學術及書寫文化對古巴勒斯坦地區的影響

高銘謙
建道神學院
Alliance Bible Seminary

一　引言

二十一世紀的西方學術界對於美索不達米亞（Mesopotamia）[1] 的學術及書寫文化開始產生濃厚的興趣，[2] 學者期望了解這地區的文士訓練、書寫操守、傳統的傳承、專業人士的教育等，好讓他們推測古以色

[1] 這字解作「兩河之間」，是指幼發拉底河與底格里斯河之間的地區，亦即是現代的伊拉克。這區域分為南北兩部分，北面是泛亞述地區（Assyria），以尼尼微城為首，南面是泛巴比倫地區（Babylonia），以巴比倫城為首。

[2] 例如：Susan Niditch, *Oral World and Written Word*, Library of Ancient Israel (Louisville Ky.: Westminster John Knox Press, 1996)；K. van der Toorn, *Scribal Culture and the Making of the Hebrew Bible* (Cambridge, Mass.: HUP, 2009)；David M. Carr, *The Formation of the Hebrew Bible : A New Reconstruction* (New York: Oxford University Press, 2011)；David M. Carr, *Writing on the Tablet of the Heart: Origins of Scripture and Literature* (Oxford: Oxford University Press, 2005)；Philip R. Davies, *Scribes and Schools: The Canonization of the*

列的書寫文化，從而了解舊約聖經的成書過程及文本背後的作者世界。不過，這樣的推測需要在方法論上下功夫，我們必須問：到底美索不達米亞的寫作文化是否真的影響古巴勒斯坦地區？到底這方面的影響是一種怎樣的影響？這些都不是容易回答的問題，卻又是非常重要的問題，因為如果美索不達米亞的學術及書寫文化沒有為古巴勒斯坦地區帶來影響，這兩個地區的文化比較便欠缺方法論的基礎，也就顯得沒有意義了。

本文不嘗試解決所有方法論的問題，而只是回答一個簡單的問題：到底美索不達米亞的學術及書寫文化在青銅（約主前2900-1200年）以及鐵器時代（約主前1200-500年）曾否對古巴勒斯坦地區帶來影響？到底這影響是否歷史可取的？到底這影響是一種怎樣的影響？筆者將藉着美索不達米亞語言的通用性、受美索不達米亞文化影響的烏加列（Ugarit）文化、不同地區文士的流動性、文士訓練形式的相似性，以及巴比倫帝國的興起與猶大被擄，來說明美索不達米亞對古巴勒斯坦地區的影響力。

二　美索不達米亞語言的通用性

在青銅時代有證據顯示，古近東的國際性聯絡及溝通所採用的國際外交語言（lingua franca）是阿卡德語（Akkadian），[3] 而直到以

Hebrew Scriptures (London: SPCK, 1998)；William M. Schniedewind, *How the Bible Became a Book: The Textualization of Ancient Israel* (Cambridge: Cambridge University Press, 2004).

[3] H.L.J. Vanstiphout, "On the Old Babylonian Eduba Curriculum," in *Centres of Learning: Learning and Location in Pre-Modern Europe and the Near East*, ed. Jan Willem Drijvers and Alasdair A. MacDonald (Leiden: Brill, 1995), 4; Cyrus H. Gordon, "Recovering Canaan and Ancient Israel," in *Civilizations of the Ancient Near East*, ed. Jack M. Sasson, vol. 4 (New York: Scribner, 1995), 2786.

色列王朝的時候（亦即是鐵器時代），國際間還普遍接受阿卡德語。卡爾（David Carr）在這方面進行重要的研究，發現很多古近東的地區早在青銅時代已複製由美索不達米亞地區所引入的「蘇美阿卡德文士訓練課程」（Sumero-Akkadian scribal curriculum），[4] 這些地區包括埃蘭（Elam）、埃勃拉（Ebla）、馬里（Mari）、努斯（Nuzi）、哈圖沙（Hattusha），甚至遠至埃及，[5] 考古學家在這些地區發掘了很多書寫的泥版，當中所記載的都是「蘇美阿卡德文士訓練課程」所學習的範本，包括朱蘇德拉的洪水故事（the Atrahasis epic）以及吉爾伽美什的經典故事（the Gilgamesh epic），還有各種各類的詩歌、咒語（incantations）、條例及祈禱文。

古近東不同地區的文士訓練也曾採用美索不達米亞文學傳統，只是這些文學傳統被本土化。托恩（Van der Toorn）研究一些在青銅時代巴勒斯坦地區所發掘出來的外交用泥版，[6] 他認為如果阿卡德語要成為國際語言，那麼古近東不同的地區都必須有一些類似「蘇美阿卡德文士訓練課程」的文士教育。[7] 而事實上，我們能在巴勒斯坦地區的中心地帶找到這些泥版，例如在米吉多（Megiddo）這中心地帶，我們找到記載吉爾伽美什故事的泥版，這代表巴勒斯坦地區的居民已成熟地採用「蘇美阿卡德文士訓練課程」，以致他們能以阿卡德語用作外交國際溝通。

---

[4] 這是美索不達米亞地區的上流專業文士所需要接受的基本教育，當中會涉及學習阿卡德語（Akkadian）及蘇美語（Sumerian），也會學習古巴比倫的宗教傳統及神話，以及音樂及先知的訓練，好讓他們在完成課程後進入不同的專業領域工作，就業的地方包括王宮、商界等等，詳情可參Petra D. Gesche, *Schulunterricht in Babylonien: Im Ersten Jahrtausend v. Chr*., Alter Orient und Altes Testament 275 (Münster: Ugarit-Verlag, 2001); Vanstiphout, "On the Old Babylonian Eduba Curriculum."

[5] Carr, *Writing on the Tablet of the Heart*, 47-52.

[6] K. van der Toorn, "Cuneiform Documents from Syria-Palestine: Texts, Scribes, and Schools," *ZDPV* 116 (2000): 97-113.

[7] Toorn, "Cuneiform Documents from Syria-Palestine," 105-7.

最有力的證據證明美索不達米亞對古近東的影響，就是來自在埃及所發掘出來的阿馬爾奈文書（The Amarna Archive），當中有很多以阿卡德語所寫的外交泥版，足以證明阿卡德語訓練早在青銅時代已非常普及，其影響力遍布巴勒斯坦，甚至遠至埃及。[8] 由於在某地區推行「蘇美阿卡德文士訓練課程」，書寫阿卡德語必然是一個先決條件，故此在古近東及巴勒斯坦的不同地方理應擁有自己本土化的「蘇美阿卡德文士訓練課程」，而最起碼在他們的上流專業人士訓練中，「蘇美阿卡德文士訓練課程」曾被採用。

三　受美索不達米亞文化影響的烏加列文化

烏加列文化[9] 正正是美索不達米亞文化本土化的好例子，其文士的訓練深受「蘇美阿卡德文士訓練課程」所影響。他們不但學習阿卡德語及蘇美語，更把自己本土的烏加列文融入教學當中，成為一個本土化的文士訓練。烏加列是一個國際性城市，常常有很多外國人出入，有很強的社會流動性，[10] 雖然烏加列文是當地的主要語言，不過烏加列上流的專業文士也會學習多語的教育，包括蘇美語和阿卡德語。[11] 正如卡爾

---

[8] 關於這個文集的導引，可參Edward F Campbell, *The Chronology of the Amarna Letters: With Special Reference to the Hypothetical Coregency of Amenophis III and Akhenaten* (Baltimore: Johns Hopkins Press, 1964), 1-5. 在這文集當中也描述埃及的文士與耶路撒冷文士的交流，可參Shlomo Izre'el, "The Study of Oral Poetry: Reflections of a Neophyte," in *Mesopotamian Epic Literature: Oral or Aural?* (Lewiston: Edwin Mellen Press, 1992), 193.

[9] 烏加列（Ugarit）是腓尼基的城市（Phoenician city），位於亞蘭地區，亦即是當今北敘利亞沿地中海的城市拉斯珊拉（Ras Shamra）。

[10] Juan-Pablo Vita, "The Society of Ugarit," in *Handbook of Ugaritic Studies*, ed. Wilfred G.E. Watson and Nicolas Wyatt (Leiden: Brill, 1999), 457-63.

[11] A.F. Rainey, "The Scribe at Ugarit: His Position and Influence," *Proceedings of the Israel Academy of Science and Humanities* 3 (1969): 129-39; Vita, "The Society of Ugarit," 472-73.

（David Carr) 指出，烏加列的文士教育非常重要，因為這是一個非常好的例子，用來說明「蘇美阿卡德文士訓練課程」被本土的文化所採用，形成一種雙管齊下的教育，就是烏加列文與阿卡德語的雙語教育。[12]

烏加列王國的雙語教育可以成為學者研究以色列國的文士訓練的借鏡，烏加列國與以色列國同樣都是比較小的王國，既然烏加列國能有本錢發展雙語教育，以色列國也有可能發展同樣的教育，畢竟阿卡德語是國際語言，以色列國沒有可能不用阿卡德語作外交溝通的，這樣便間接地論證以色列國都有可能擁有雙語的教育，而美索不達米亞的「蘇美阿卡德文士訓練課程」也有可能成為以色列國的借鏡。當然這種論述一定會有學者反對或支持，一些學者認為古以色列國沒有所謂「學校」（school），[13] 也有些學者認為以色列的王國時代能建立有組織的文士學校，[14] 但筆者卻認為比較合理的觀點是一種平衡的觀點，就是說，現行的證據不足以支持一種有組織及學院式的「學校」，卻足以支持一種家庭式的師徒系統（father-son apprenticeship），這種系統比較貼近美索不達米亞的「蘇美阿卡德文士訓練課程」的安排，以致就算細小的王國如猶大國，也可以支持這類小型的文士訓練系統。[15] 再者，以色列喜

[12] Carr, *Writing on the Tablet of the Heart*, 55.

[13] 例如 Davies, *Scribes and Schools*, 75-87.

[14] 例如 André Lemaire, *Les Écoles Et La Formation De La Bible Dans L'ancien Israël* (Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1981)；André Lemaire, "The Sage in School and Temple," in *The Sage in Israel and the Ancient Near East*, ed. John G. Gammie and Leo G. Perdue (Winona Lake, Ind.: Eisenbrauns, 1990), 165-81.

[15] 支持的學者包括G.I. Davies, "Were There Schools in Ancient Israel?," in *Wisdom in Ancient Israel: Essays in Honour of J.A. Emerton*, ed. John Day, Robert P. Gordon, and H.G.M. Williamson (Cambridge: Cambridge Uuniversity Press, 1995), 199-211； Carr, *Writing on the Tablet of the Heart*, 111-76；Friedemann W. Golka, *The Leopard's Spots : Biblical and African Wisdom in Proverbs* (Edinburgh: T&T Clark, 1993), 10-11.

歡以「口述－書寫」的互動（oral-written interface）作傳遞宗教傳統的途徑，這樣的途徑說明，某一個傳統的傳遞一方面需要書寫的記載及練習，另一方面也要靠記憶及口傳，形成一種「口述－書寫」的互動，這種互動理應是以色列文士傳遞經卷的方式，情況與「蘇美阿卡德文士訓練課程」的核心訓練一樣。[16] 在「口述－書寫」的傳統傳遞過程中，音樂成為重要的記憶幫助，以致以色列的文士一方面像美索不達米亞的文士一樣是書寫的人，另一方面也是一位歌頌者，在傳遞的過程中一面書寫一面唱歌，形成一種「口述－書寫」的局面。[17] 這局面成為一種有力的助證，讓人看見美索不達米亞的「蘇美阿卡德文士訓練課程」如何影響了以色列地文士傳遞傳統的文化。

再者，以色列與烏加列這兩個文化在禮祭上有很多共通點，這些共通點深受美索不達米亞的禮祭處境所影響。例如，根據一些烏加列文士所記載的宗教文字顯示，禮祭人員會在泥版上詳細記載獻祭的祭牲數目及類別、禮祭供職的事奉人員名單，以及供職的詳細步驟，而且當中的記載是有格式的（formulaic）而不是平鋪直敘的。[18] 這些記載顯示了烏加列禮祭世界對禮祭潔淨的重視，尤其是在獻祭之前，他們要進行

---

[16] Niditch, *Oral World and Written Word*; Victor Avigdor Hurowitz, "Spanning the Generations: Aspects of Oral and Written Transmission in the Bible and Ancient Mesopotamia," in *Freedom and Responsibility : Exploring the Challenges of Jewish Continuity*, ed. Rela M. Geffen and Marsha Bryan Edelman (Hoboken, N.J.: Ktav Pub. House, 1998), 11-30; Carr, *Writing on the Tablet of the Heart*.

[17] R.F. Person, "The Ancient Israelite Scribe as Performer," *JBL* 117 (1998): 601-9; R.F. Person, *The Deuteronomic School: History, Social Setting, and Literature*, Society of Biblical Literature Studies in Biblical Literature 2 (Altanta: SBL, 2002), 83-102; Carr, *Writing on the Tablet of the Heart*, 41-42; Aaron Demsky and Meir Bar-Ilan, "Writing in Ancient Israel and Early Judaism," in *Mikra : Text, Translation, Reading and Interpretation of the Hebrew Bible in the Ancient Judaism and Early Christianity,* ed. Martin Jan Mulder (Assen/Maastricht; Philadelphia: Van Gorcum; Fortress Press, 1988), 12.

[18] Baruch Levine, "Ugaritic Descriptive Rituals," *JCS* 17 (1963): 105.

一些潔淨步驟才可獻祭，而在這些步驟中，供職人員常常會插入歌唱及念頌的環節，這些供職人員的潔淨程序也顯得非常重要。[19] 這種對潔淨的重視類似舊約聖經中的希西家王對潔淨的改革（代下二十九3～19），也類似阿卡德禮祭世界對潔淨的重視，例如在其中一個禮祭的文獻（RS 24.250+）裏，記載了君王禮祭時所獻上為燔祭的祭牲清單，並指出有歌唱者在君王面前唱歌，在歌唱時君王的手是張開的，似乎在祈求神明。[20] 這樣的描述與所羅門王在耶和華的壇前張開手祈禱（代下六12），及利未歌頌者在壇的東邊唱歌（代下五12）的情況類似。這樣，我們看見烏加列、以色列及美索不達米亞的禮祭世界有很多重疊的地方，這些重疊的地方在某程度上反映了美索不達米亞禮祭文化的影響力。

烏加列的聖殿意識形態與古近東其他地區類同，而當中最有名的便是烏加列聖殿山——撒分山（Mount Zaphon）——所反映的意識形態。這是烏加列神明中最高的神以羅（El）的居所，烏加列人相信這山是全地最高的山，能通上天上的聖所，也是全地的敬拜中心。這天上聖所是神明聚會的地方，影響全球及宇宙的福祉，因此這種聖殿神學是一種擁有宇宙性影響力的神學（cosmic motif），這種意識形態類似舊約聖經當中的錫安山聖殿神學。[21] 烏加列王常常在此聖殿（*hmn*）進行君王的禮祭，並相信這地上的聖殿是天上聖所的類比。[22] 眾學者都認為這

---

[19] Levine, "Ugaritic Descriptive Rituals,"105-6. 亦參Paolo Xella, "The Ugaritic Cultic Texts," in *Handbook of Ugaritic Studies*, ed. Wilfred G.E. Watson and Nicolas Wyatt (Leiden: Brill, 1999), 297.

[20] Dennis Pardee, *Ritual and Cult at Ugarit*, ed. Theodore J. Lewis (Atlanta, Ga.: Society of Biblical Literature, 2002), 55.

[21] R.E. Clements, *God and Temple* (Oxford: Basil Blackwell, 1965), 1-16.

[22] Xella, "The Ugaritic Cultic Texts," 298.

種聖殿的意識形態在迦南地及美索不達米亞也非常流行。[23] 由於這種意識形態被記錄在不同的泥版及文件中，所涉及的範圍很廣，幾乎所有古近東的文化都存在這種聖殿的意識形態，所以我們有理由相信，有關的書寫及學術文化帶有充足的流動性，才能解釋這種意識形態的共通性。筆者認為，美索不達米亞的「蘇美阿卡德文士訓練課程」的廣泛使用，正好解釋了當中的共通性，因為如果沒有足夠的文士訓練，我們根本不能由所發掘的文獻了解這些意識形態。這不但說明文化與文化之間的互通，也說明外交的互動也很強，而烏加列這國際性城市便成為其中一個重要的範例，說明美索不達米亞學術及書寫文化對巴勒斯坦地的影響。

四　不同地區文士的流動性

我們不能忽視古近東文士的國際流動性。美索不達米亞的「蘇美阿卡德文士訓練課程」在不同巴比倫的城市（例如：尼普爾〔Nippur〕、烏斯〔Ur〕、基什〔Kish〕等）的實踐存在少許差異，不過其教學內容基本上沒有分別，[24] 這代表美索不達米亞的文士在不同城

[23] Richard Clifford, *The Cosmic Mountain in Canaan and the Old Testament* (Cambridge Mass.: Harvard University Press, 1972), 9-33; John M. Lundquist, "The Common Temple Ideology of the Ancient Near East," in *The Temple in Antiquity: Ancient Records and Modern Perspectives*, ed. Truman G. Madsen (Provo, Utah: Religious Studies Center Brigham Young University, 1984), 54-76; Eric Burrows, "Some Cosmological Patterns in Babylonian Religion," in *The Labyrinth: Further Studies in the Religion between Myth and Ritual in the Ancient World*, ed. S.H. Hooke (London: Society for Promoting Christian Knowledge, 1935), 45-70; Mircea Eliade, *Patterns in Comparative Religion*, trans. Rosemary Sheed (London: Sheed & Ward, 1958), 367-85.

[24] Eleanor Robson, "The Tablet House: A Scribal School in Old Babylonian Nippur," *RA* 93 (2001): 48.

市之間有一定的流動性，以致同一課程能運用在不同的地區。[25] 在尼普爾、烏加列及亞述地區，考古學家發現一些泥版，記載了同一個內容，相信是文士學習時所採用的練習習作，也可能被用作文士學校的宣傳文件。這文件先在尼普爾被發現，並且在不同地區（烏加列及亞述）及不同時間被抄襲及被傳遞，歷時一千年之久，[26] 這更加說明巴比倫地區的文士有很強的流動性，而這流動性遠至巴勒斯坦地的烏加列。偉斯頓豪斯（Aage Westenholz）對於文士的流動性有這樣的描述：

> 歌頌者〔亦即是文士的一類〕不斷地由一個城邑移動到另一個，在當地，他們受歡迎，並且被視為專貴的訪客。就算有很大的不同，這些遊走的歌頌者對不同城邑中的蘇美宗教意念及傳統的整平及整合的果效能與那些在印度的相比。[27]

由此可見，美索不達米亞的文士在古近東地區有很強的流動性，這樣的流動性成為其中一個正面的理據，說明美索不達米亞的文化及傳統對古近東其他地區的影響。

五　文士訓練形式的相似性

上文所論述的發現比較集中在青銅時期美索不達米亞對巴勒斯坦地區的影響，不過我們卻不能在鐵器時代（亦即是以色列王國時代）

---

[25] Vanstiphout, "On the Old Babylonian Eduba Curriculum," 13.

[26] Miguel Civil, "From the Epistolary of the Edubba," in *Wisdom, Gods and Literature*, ed. A. Raymond George and Irving L. Finkel (Winona Lake, Ind.: Eisenbrauns, 2000), 105.

[27] "The singers frequently moved from one city-state to another, where they were welcomed and treated as high visiting dignitaries. Despite important differences, the leveling and integrating effect of these travelling singers on the Sumerian religious ideas and traditions in the various city-states is probably comparable to that described for India." Aage Westenholz, "Old Akkadian School Texts," *Archiv Für Orientforschung* 25 (1974): 110.

發現任何類似的證據。同樣地，在美索不達米亞地區，我們在舊巴比倫時代（Old Babylonian period，即主前1800年）與新亞述時代（Neo-Assyrian period，即主前700年）之間的時代，也很難發現有任何泥版的記錄，中間所涉及的時間有一千年，這一千年常被稱為美索不達米亞文士文化的「黑暗時期」（the dark age）。考古學家只能在新亞述帝國 （Neo-Assyrian Empire，主前700年起）時期的尼尼微城，找到亞述巴尼拔王（Assurbanipal）所興建的圖書館，館內收藏了非常多泥版，記載了很多美索不達米亞文獻，大部分是舊巴比倫時代所傳遞來的傳統，說明這些美索不達米亞的古巴比倫傳統經歷長久的傳遞達一千年之久，超越了這個「黑暗時期」，因此，我們可以肯定這樣古老傳統的傳遞在這「黑暗時期」沒有停止，而考古學家之所以不能在這「黑暗時期」找到任何文獻，相信是因為這時期的人用紙莎草（papyrus）或皮革（leather）來書寫，而不是用泥版書寫。[28]

對王國時代的以色列而言，我們的確在這鐵器時期在巴勒斯坦地找不到任何泥版，不過這也不代表我們可以忽視「蘇美阿卡德文士訓練課程」對以色列學術及書寫文化的影響力。奧爾布賴特（William Foxwell Albright）認為希伯來文「老師」（אמנים；王下十1、5；賽四十九23）這字有可能是一個阿卡德語「文士師傅」（*ummi-a*）的借用字。[29] 曼科斯基（Paul V. Mankowski）認為希伯來文「學

---

[28] Carr, *Writing on the Tablet of the Heart*, 58.

[29] William Foxwell Albright, "A Prince of Taanach in the Fifteenth Century B.C.," *BASOR* 94 (1944): 18 n28. 也可參Paul V. Mankowski, *Akkadian Loanwords in Biblical Hebrew* (Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 2000), 33-34；Landsberger, "Scribal Concepts of Education," in *City Invincible: A Symposium on Urbanization and Cultural Development in the Ancient Near East Held at the Oriental Institute of the University of Chicago, December 4-7, 1958*, ed. Robert McCormick Adams and Carl H Kraeling (Chicago: University of Chicago Press, 1960), 105.

生」（תלמיד；代上二十五8）這字也有可能是阿卡德語「文士門徒」（*talmidu*）的借用字，而歷代志上二十五章8節更把「學生」（תלמיד）與「師傅」（מנין）一起運用。[30] 由於歷代志上二十五章說明利未歌頌者的先知職事，阿卡德語系對「學生」及「師傅」等字眼的影響有可能說明以色列的歌頌者（也是文士一種）有類似「蘇美阿卡德文士訓練課程」的師徒系統，而當中希伯來文「歌唱／歌曲」（שיר）也是蘇美語*šir*及阿卡德語*šēru(m)*的借用字。[31] 因此，在希伯來文的文字系統中，我們發現類似「蘇美阿卡德文士訓練課程」中三個基本的觀念——歌唱、師傅、學生。這些阿卡德語的借用字不但出現在這三個字，更充斥了整個希伯來文的文字體系，筆者認為這不是一件偶然的事，而是來自長遠與美索不達米亞學術及寫作文化的接觸與交流所產生的後果。

另一個美索不達米亞學術及書寫文化對以色列的影響的理據，來自古以色列對智者或學者的理解，而這理解與美索不達米亞對其智者或學者的理解類似。當列王紀上四章29至34節描述所羅門的智慧時，經文同時比較了希幔及以探的智慧；這兩位智者便是歷代志所提及的利未歌頌者首領。列王紀上四章32節描述，希幔及以探的智慧包括寫作歌曲，是他們衡量智慧的準則，這情況類似美索不達米亞的文士，他們也是在寫作歌曲及各樣裝備上用功，以致他們不只有一項專業（例如音樂），而是擁有多項專業（包括寫作或先知；王上四33）。這樣，列王紀所描述有關智者的多項專業，讓我們曉得以色列對智者或學者的理解，與「蘇美阿卡德文士訓練課程」所訓練出來的文士類似。

---

[30] Mankowski, *Akkadian Loanwords in Biblical Hebrew*, 151.

[31] "שיר," *TDOT*, XIV:611.

六　巴比倫帝國與猶大的被擄

卡爾認為新亞述年代（Neo-Assyrian Period）是以色列接受美索不達米亞所影響最強的時期，因為兩個文化的君王意識形態類似，[32] 甚至有些舊約聖經的傳統相對反對亞述的意識形態。[33] 不過，卡爾沒有解釋在新亞述時代的猶大國的社會條件下，如何讓這種類似及對應在猶大國的文獻中蘊釀，他也沒有解釋猶大的文士怎樣直接取得亞述的文獻（例如埃薩爾哈東王的繼位條例〔the Succession Treaty of Esarhaddon〕）作為猶大國的藍本，好讓他們根據這些文獻來寫作。當我們細心看所謂的相似性，我們會發現當中的相似比較寬鬆，並不是一種搬字過字的抄寫（direct literary dependency），[34] 訴諸於「文學類別」（genre）也是問題多多，因為這有可能會把我們現代對「文學類別」的觀念讀入古代的情況。[35] 其中一個寬鬆的例子來自創世記：[36]

---

[32] Carr, *The Formation of the Hebrew Bible*, 304-38.

[33] Carr, *The Formation of the Hebrew Bible*, 317.

[34] J. Pakkala, "Der Literar- Und Religionsgeschichtliche Ort von Deuteronomium 13," in *Die Deuteronomistischen Geschichtswerke: Redaktions- Undreligionsgeschichtliche Perspektiven Zur "Deuteronomismus"-Diskussion in Tora Und Vorderen Propheten*, ed. Markus Witte et al. (Berlin: Walter de Gruyter, 2006), 125-37.

[35] Steven Weitzman, *Song and Story in Biblical Narrative : The History of a Literary Convention in Ancient Israel* (Bloomington: Indiana University Press, 1997), 2-3; S.E. Gillingham, *The Poems and Psalms of the Hebrew Bible* (Oxford: Oxford University Press, 1994), 18-43.

[36] 來自Eckart Frahm, *Babylonian and Assyrian Text Commentaries : Origins of Interpretation* (Münster: Ugarit-Verlag, 2011), 365-66。

Enūma eliš I 1-5[37]	Gen 1:1-2
When on high no name was given to the **heavens**, / Nor below was the **earth** called by name, / Apsû was the first (**rēštû**), their progenitor, / And **Tiamat** (i.e. the **sea**), (*endowed* with) *creative* ***spirit*** (*mummu*), was she who bore them all, / They were mingling their **waters** together.	In the beginning (***b^{e}-rēšīt***) (**when**) God created the **heavens** and the **earth**, (but) the earth was (still) a formless void and darkness covered the face of the **sea** / the deep (***T^{e}hôm***), while God's **spirit** (or: a wind from god) swept over the face of the **waters** …
Enūma eliš VI 59-73	Gen 11:1-9
The Anunna gods set to with hoes, / One (full) year they made its **bricks**, / When the second year came, / They **raised the head of Esagil** (i.e., "house which raises (its) head"), the counterpart to Apsû, / They built the upper Ziggurat of Apsû … /After they had done the work of Esagil … / The Lord, on the Exalted Dais, which they built as his dwelling, / Seated the gods his fathers for a banquet, / "This is **Babylon** (***Bāb-ilī***, i.e., "gate of the gods"), your place of dwelling. / Take your pleasure there, seat yourself in its delights!"	Now the whole earth had one language and the same works. … And they came upon a plain in the land of Shinar (Babylonia) and settled there. And they said to one another, "Come let us make **bricks** and burn them thoroughly." … Then they said, "Come, let us build ourselves a city, and **a tower with its tops in the heaven**." … (But) the Lord scattered them abroad from there over the face of all the earth, and they left off building the city. Therefore, it was called **Babel**, because there the Lord confused (Heb. ***Bālal***) the language of all the earth; and from there, the Lord scattered them abroad over the face of the earth.

[37] *Enūma eliš* 是古巴比倫的創造神話。

以上表格顯示，用粗體所標示的字是相似的地方，這些相似比較像是一種觀念上的相似，而不是藍本抄襲的相似。不過，這種比較寬鬆的類似卻說明了泛古近東文化對文學常規（literary convention）的普遍理解。其中一個例子來自出埃及記二十一章22至23節，當中有關懷孕婦人受害的條例，與美索不達米亞類似條例的寫作方式相似。這樣的相似不是由於出埃及記的作者取得美索不達米亞的寫作文獻，而是來自一種泛古近東文化的文學常規，這便能夠解釋那種比較寬鬆的類似性。[38] 因此，我們不容易說明這樣的類似性是否來自美索不達米亞直接的影響，還是泛古近東文化早已通用的寫作方式。不過，正如前文所言，古巴勒斯坦地早已受美索不達米亞的影響，而以色列也受巴勒斯坦的文化影響，所以我們只能說，美索不達米亞對被擄前的以色列的影響是一種間接的影響，這影響有可能來自已在迦南地本土化的「蘇美阿卡德文士訓練課程」，直到猶大人被擄去巴比倫時，美索不達米亞的影響才顯得比較直接。

七　總結

筆者在上文已就五方面說明美索不達米亞學術及書寫文化對古巴勒斯坦地區的影響，這五方面包括美索不達米亞語言的通用性、受美索不達米亞文化影響的烏加列文化、不同地區文士的流動性、文士訓練形式的相似性，以及巴比倫帝國的興起與猶大被擄。由以上的推論，我們得出以下兩點結論：

[38] Eckart Otto, "Town and Rural Countryside in Ancient Israelite Law: Reception and Redaction in Cuneiform and Israeltie Law," *JSOT* 57 (1993): 3-22.

美索不達米亞的「蘇美阿卡德文士訓練課程」對巴勒斯坦地有深遠的影響，不同的地區都有其本土化的「蘇美阿卡德文士訓練課程」，例如烏加列文化有類似的本土化文士訓練，並採用雙語制進行訓練。因此，以色列國也理應有這種本土化的文士訓練，起碼好讓他們能應付外交的需要（因為阿卡德語是國際語言）。

美索不達米亞傳統對以色列的影響是有的，不過這樣的影響一定不是一種藍本倚靠式的書寫抄襲影響（direct literary dependency），因為我們始終很難想像以色列的文士能取得外國文獻的抄襲版本，好讓他們進行搬字過字的抄襲，而且當我們比較兩個文化的文獻時，它們之間的相同都不是一些具體字眼的相同，而只是理念上或觀念上的相同，這類的相同有可能來自口述傳統，又或者是泛古近東的共通文學常規。不過，這種口述傳統及文學常規早已被本土化的「蘇美阿卡德文士訓練課程」所影響，故此，當我們說美索不達米亞的影響時，我們要明白這影響不是來自藍本的抄襲，而是來自文化及口述傳統的共通性，這種影響是一種間接而非直接的影響。直接的影響要直到巴比倫被擄時期才會發生。

撮　要

本文主要探討美索不達米亞的學術及書寫文化在青銅及鐵器時代對巴勒斯坦地區的影響，藉着探討美索不達米亞語言的通用性、受美索不達米亞文化影響的烏加列文化、不同地區文士的流動性、文士訓練形式的相似性，以及巴比倫帝國興起與猶大被擄的處境性，論證美索不達米亞的「蘇美阿卡德文士訓練課程」對巴勒斯坦地有深遠的影響，但這影響不是一種藍本倚靠式的書寫抄襲影響，而是來自文化及口述傳統的共通性，這種影響是一種間接而非直接的影響。

ABSTRACT

This article explores the nature and the influence of the Mesopotamian scribal and professional culture in the ancient Syro-Palestinian region during the Late Bronze Age and the Iron Age. This surveys five areas: (1) the popularity of Akkadian in the international realm, (2) the contextualization of the Mesopotamian scribal training in local areas, especially in Ugaritic culture, (3) the mobility of scribes in the area, (4) the similarity of scribal training in different areas, (5) the rise of Neo-Babylonian Empire and the Jewish exile. By surveying these, the paper wishes to contend that the influence upon the Palestinian area is strong, albeit in the sense that this influence should not be regarded as direct literary dependence, but as shared oral and cultural notions, in which the influence is of indirect, not direct, nature.